

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary



ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>accusative</b>	the grammatical category that expresses the case role of a noun phrase as the direct object of the sentence	<b>akkusatief (vierde naamval)</b>	die grammatikale kategorie wat die naamvalsrol van 'n naamwoordfrase as direkte voorwerp van die sin uitdruk	<b>umumo owenziwayo</b>	uhlelo lolimi olusho indima edlalwa yibinzana lebizo njengomenzi ngqo emshweni	<b>sedirwa</b> legoro la popopolelo leo le bolelago mošomo wa kamano ya sehlophantšu sa lei-na bjalo ka sedirwa sa lefoko
<b>active voice</b>	a grammatical category marking a clause or sentence in which the doer of the action is expressed as the subject, followed by the verb and then the object (the thing affected by the action)	<b>bedrywende vorm</b>	'n grammatikale kategorie wat 'n klous (bysin) of sin merk waarin die doener van die aksie die onderwerp is, gevolg deur die werkwoord en dan die voorwerp (die ding wat deur die aksie geraak word)	<b>impambosi yokwenziwa</b>	uhlelo lolimi lapho khona umshwana noma umusho okuyaye kuthi kuwo umenziwa abekwe njengomenzi, alandelwe yisenzo bese kuba ngumenzi (leyo nto ethintwa yilesosenzo esenziwayo)	<b>tirwa</b> legoro la popopolelo leo le laetšago thabe goba lefoko leo ka gare ga lona sediri goba modiri wa tiro a laetšwago bjalo ka sediri, gwa latela lediri, gomme go latele sedirwa (selo se se angwago ke tiro)
<b>adjective</b>	(A) a lexical item that specifies the characteristics or state of an object, person or place	<b>adjektief (byvoeglike naamwoord)</b>	'n leksikale item wat die eienskappe of toestand van die onderwerp, persoon of plek spesifiseer	<b>isiphawulo</b>	igama elichaza kabanzi ngebizo noma ngesabizwana emshweni	<b>lehlathi</b> hlogwana ya lentšu yeo e laetšago dipharologantšho goba boemo bja sedirwa, motho goba lefelo
<b>affix</b>	a morpheme that cannot stand on its own as a word but attaches to a lexical morpheme (same as <b>bound morpheme</b> )	<b>affiks</b>	'n morfeem wat nie as 'n woord op sy eie kan staan nie maar met 'n leksikale morfeem verbind (dieselfde as 'n <b>gebonde morfeem</b> )	<b>isifakelo/isixhumo</b>	imofimi (isakhiqho) engakwazi ukuzimela yodwa kodwa enamathele kwimpande (kumsuka) noma kwisiqu. Isib u-muntu, njl (kuyafana nokuthi: imofimi elingazimeliyo)	<b>sehlongwa</b> sehlongwa seo se sa kgoneng go ikemela ka bosona bjalo ka lentšu eupša se kgona go kgomantšhwa le lebopi la lentšu (go swana le <b>mofimekemantši</b> )

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION	
<b>contrastive linguistics</b>	the branch of linguistics that compares different languages	<b>kontrastiewe linguistiek</b>	die vertakking van linguistiek wat verskillende tale vergelyk	<b>isayensi yezilimi eqhathanisayo</b>	yilelo gatsha lesayensi yezilimi eliqhathanisa izilimi ezahlukene	<b>thutapolelo ya papetšo</b>	lekala la thutapolelo leo le bapetšago dipolelo tša go fapana
<b>corpus linguistics</b>	the branch of linguistics that collects, stores and analyses computerised language data	<b>korpuslinguistiek</b>	die vertakking van linguistiek wat gerekenariseerde taaldata versamel, berg en ontleed	<b>ikhophasi lingwistiksi</b>	igatsha locwaningozilimi oluqoqa, luginine futhi luhlaziye iminingwane (idatha) yolimi egcinwe kwikhompiyutha.	<b>thutapolelo ya tshedimošo ya polelo</b>	lekala la thutapolelo leo le kgoboketšago, bolokago le go fetleka tshedimošo ya polelo ye e lotilwego ka khomphutheng
<b>dative</b>	the grammatical category that expresses the case role of a noun phrase as the indirect object of the sentence	<b>datief (derde naamval)</b>	die grammatikale kategorie wat die naamvalsrol van 'n naamwoordfrase as 'n indirekte voorwerp uitdruk	<b>umenziwa ongaqondene ngqo nomlandi</b>	umkhakha wolimi osho indima yebinzana lebizonjengomenziwongaqondile emshweni	<b>sedirelwa</b>	legoro la popopolelo leo le bolelago ka mošomo wa kamano ya sehlophantšu sa leina bjalo ka sedirelwa sa lefoko
<b>definite article</b>	a lexical item like <i>the</i> that makes a noun phrase definite	<b>bepaalde lidwoord</b>	'n leksikale item soos <i>die</i> wat 'n naamwoordfrase bepaald maak	<b>i-athikili ecacisa kahle</b>	umuvo wegama ofana nokuthi <i>lowo phela-</i> nowenza ukuthi ibinzana elisabizo licace kahle	<b>athikele ya tiišo</b>	hlogwana ya lentšu go swana le " <i>the</i> " (Sesotho sa Leboa ga se na diathikele) yeo e dirago gore sehlophantšu sa leina se be le <i>tiišo</i>
<b>definite noun phrase</b>	an NP that refers to a specific thing that the hearer is already aware of, either from general knowledge or because it is obvious from the immediate context	<b>bepaalde naamwoordfrase</b>	'n Naamwoordfrase wat verwys na iets spesifiek waarvan die hoorder alreeds bewus is, óf danksy algemene kennis, óf omdat dit uit die onmiddellike konteks duidelik is	<b>ibinzana lebizo elicacisa kahle</b>	yibinzana lebizo elisho into ethile okuthi lowo ozwayo ebe ekade enge-nalwazi lwayo phambilini	<b>sehlophantšu sa leina (SL) sa go ba le tiišo</b>	SL seo se šupago selo se itšego se motheetši a šetšego a se lemogile, e ka ba ka lebaka la tsebo ya kakaretšo goba ka lebaka la gore go molaleng go tšwa go diteng tša kgauswi

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION	
<b>agglutinating language</b>	a language type which comprises predominately words that are made up of root morphemes to which affixes are attached to mark grammatical categories or functions	<b>agglutinerende taal</b>	'n taaltipe wat oorwegend uit woorde bestaan wat uit wortelmorfeme bestaan waaraan affikse heg om grammatikale kategorieë of funksies te merk	<b>ulimi oluhlanganisayo</b>	uhlobo lolimi olwenziwe kakhulu ngamagama asungulwe ngenxa yezimpande/-khiqho lapho kuyaye kufakelwa khona izixhumo ukwenza/ukumaka izigaba (imikhakha) zokusebenza kolimi	<b>Polelo ya go kgomantšha mantšu go bopa lentšu le leswa</b>	mohuta wa polelo yeo e nang le mantšu ao a bopilwego gagolo ka dimofime tša medu tšeo di kopantšweng le mabopi a mangwe go laetša magoro a popopolelo goba ditšhomišo
<b>agreement</b>	a grammatical phenomenon in which two or more units in an expression are linked to each other and correlated in terms of form (same as <b>concord</b> )	<b>ooreenstemming</b>	'n grammatikale verskynsel waarin twee of meer eenhede in 'n uitdrukking met mekaar geskakel is sowel as korreleer ten opsigte van vorm (dieselfde as <b>kongruensie</b> )	<b>isivumelwano</b>	isenzeko solimi lapho khona izinh-laka ezimbili noma ngaphelSIZULU kwinkuluma ethile zihlanganiswa ngendlela efanene zimatane ngokwesakhiwo (kuyefana nokuthi <b>imvumelwano</b> )	<b>kwano</b>	ponagalo ya popopolelo yeo ka gare ga yona diyunithi tše pedi goba go feta ka gare ga mmolelwana di kgomanago le go amana go ya ka popego (go swana le <b>legkokedi</b> )
<b>applied linguistics</b>	the branch of linguistics that deals with how we teach and learn a second or foreign language	<b>toegepaste linguistiek</b>	die vertakking van linguistiek wat handel oor hoe ons 'n tweede of vreemde taal leer	<b>I-applied linguistics</b>	igatsha locwaningozilimi olubhekene nokuthi silufundisa kanjani ulimi okungesilona olwebele noma lolo olungolokufika na	<b>thutapolelo ya polelo bjalo ka ge e dirišwa ka mehla</b>	lekala la thutapolelo leo le bolelago mabapi le ka moo rerutago le go ithuta polelo ya bobedi goba e šele
<b>article</b>	a function (grammatical) word that is used to express in/definiteness	<b>lidwoord</b>	'n (grammatikale) funksiewoord wat gebruik word om (on)bepaaldheid uit te druk	<b>indabamcubungulo</b>	yigama (wolimi) elisetshenziselwa ukusho into engacacile noma ecacile	<b>athikele</b>	lentšu la tšhomišo (popopolelo) leo le šomišwago go laetša tiišo le go hloka tiišo

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION	
<b>concord</b>	a grammatical phenomenon in which two or more units in an expression are linked to each other and correlated in terms of form (same as <b>agreement</b> )	<b>kongruensie</b>	'n grammatikale verskynsel waarin twee of meer eenhede in 'n uitdrukking aan mekaar verbind word en korreleer ten opsigte van vorm (soos by <b>ooreenstemming</b> )	<b>imvumelwano</b>	isenzeko solimi lapho khona izinhlaka ezimbili noma ngaphelISIZULU kwinkuluma ethile zihlanganiswa ngendlela efanele zimatane ngokwesakhiwo (kuyefana nokuthi <b>isivumelwano</b> )	<b>lekgokedi</b>	ponagalo ya popolelo yeo ka gare ga yona diyuniti tše pedi goba go feta ka gare ga mmolelwana di kopanywago gotee le go amana go ya ka popego (go swana le <b>kwano</b> )
<b>conjoin</b>	to link phrases of the same type together with words such as <i>and, but</i> and <i>or</i>	<b>saamvoeg</b>	om frases van die selfde soorte saam te voeg met woorde soos <i>en, maar</i> en <i>of</i>	<b>ukuhlanganisa</b>	ukuxhumanisa amabinzana-aluhlobo olufanayo ngamagama afana nokuthi <i>futhi, kodwa</i> kanye nelithi <i>noma</i>	<b>go kopanya/kgomaganyo</b>	go kopanya dihlophantšu tša mohuta wa go swana ka mantšu a bjalo ka <i>le, eupša</i> le <i>goba</i>
<b>conjunctive writing system</b>	a writing system associated with agglutinating languages in which the various grammatical elements of a word (such as a verb and its person) are written together as one word	<b>konjunktiewe skryfstelsel</b>	'n skryfstelsel wat vereenselwig word met agglutinerende tale waarin die verskillende grammatikale elemente van 'n woord (soos 'n werkwoord en sy persoon) saam as een woord geskryf word	<b>uhlelo lokubhala oluhlanganisayo</b>	uhlobo lolimi olumataniwa nezilimi ezihlanganisayo lapho khona izazakhi zolimi zegama limbe (isibonelo nje isenzo kanye nalowo owenza lesenzo emshweni) kubhalwa ndawonye kuhlangukubhalelwa yigama elilodwa	<b>thulaganyo ya mongwalo wa go kgomaganya dikarolwana tša popopolelo</b>	thulaganyo ya mongwalo wa go sepetšana le dipolelo tša go kgomagananywa yeo ka gare ga yona dielemente tša popopolelo tša lentšu tša go fapana (bjalo ka lediri le mmoledi wa lona) a ngwalwago mmogo bjalo ka lentšu le tee
<b>constituent</b>	a word or systematic grouping of words that provide the structural building blocks of sentences	<b>samestellende deel</b>	'n woord of sistematiese groep van woorde wat die strukturele boustene van die sin verskaf	<b>ingxenye/yilungu (legama)</b>	yigama noma yiqoqo lamagama elihleleke ngendlela ethile nelinikezela ngokuyisakhiwo semisho	<b>karolo</b>	lentšu goba tlhopho ya tatelano ya mantšu yeo e abago dipoloko tša sebopego sa popo ya mafoko

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>definiteness</b>	the grammatical category that distinguishes definite and indefinite noun phrases	<b>bepaaldheid</b>	die grammatikale kategorie wat die bepaalde en onbepaalde naamwoordfrases van mekaar onderskei	<b>ukucacisa kuthi bha</b>	bha uhlelo lolimi olucacisa phakathi kwamabinzana ayibizo angacacile kanye namabinzana ayibizo acacile	<b>go ba le tiišo</b>	kgoro ya popolelo yeo e farologantšhago dihlophantšu tša leina la go ba le tiišo le leina la go hloka tiišo
<b>derivational morpheme</b>	a morpheme which attaches to a root or stem to form a new lexeme with a new meaning	<b>afleidingsmorfeem</b>	'n morfeem wat aan 'n wortel of stam heg om 'n nuwe lekseem met 'n nuwe betekenis te vorm	<b>imofimi eliqambayo</b>	lesi yisakhiqho esinamathele kwimpande noma kumsuka ukwenza umuvo wegama omusha onomqomdo omusha	<b>mofime wa popontšu</b>	mofime wo o kgomanywago le modu goba kutu go bopa seripa se seswa sa lentšu sa go ba le tlhalošo ye mpsha
<b>descriptive grammar</b>	a description of the grammatical patterns of a language or dialect as it is used in reality by native speakers (same as <b>reference grammar</b> )	<b>deskriptiewe (beskrywende) grammatika</b>	'n beskrywing van die grammatikale patrone van 'n taal of dialek soos dit in werklikheid deur moedertaalsprekers gebruik word (dieselfde as <b>referensiële grammatika</b> )	<b>ulimi olubalulayo</b>	lena yincazelo yamaphethini (izifanekiso) zolimi lumbe noma ulimi lwesigodi njengalokhu lusetshe-nziswa abantu bomdabu kuleyo ndawo (kuyefana nokuthi <b>ulimi lobuhlobo</b> )	<b>popopolelhlathi</b>	tlhathollo ya dipatrone tša popopolelo tša polelo goba mmolelo bjalo ka ge e šomišwa ka kgonthe ke baboledi ba tswalo ba polelo (go swana le <b>popopolelo ya tšhupo</b> )
<b>descriptive linguistics</b>	the branch of linguistics that describes languages and dialects	<b>deskriptiewe (beskrywende) linguistiek</b>	die vertakking van linguistiek wat tale en dialekte beskryf	<b>isayensi yezilimi echazayo</b>	yigatsha lesayensi yezilimi elichaza izilimi kanye nezilimi zezigodi	<b>thutapolelhlathi</b>	lekala la thutapolelo leo le hlalošago dipolelo le mebolelo
<b>direct object</b>	the noun phrase that reflects the person or thing that is affected by the action in an active sentence	<b>direkte voorwerp</b>	die naamwoordfrase wat die persoon of ding reflekteer wat deur die aksie in 'n bedrywende sin geraak word	<b>umenziwa oqondile/ umenziwangqo</b>	ibinzana eliyibizo elisho umuntu noma into ethintekayo kulokho okwenzekayo emswheni osebenzayo	<b>sedirwa</b>	sehlophantšu sa leina seo se šupago motho goba selo seo se angwago ke tiro ka gare ga lefoko la tirwa

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>aspect</b>	the grammatical category related to verb phrases and which is concerned with the duration or completeness of events or states of affairs	<b>aspek</b>	die grammatikale kategorie wat verwant is aan werkwoordfrases en wat gemoeid is met die duur of volledigheid van gebeure of toedrag van sake	<b>isiqondiso</b>	umkhakha wolimi ohlobene nama-binzana ayizenzo futhi omayelana nesikhathi noma nokuphela kweze-hlakalo noma kwezimo ezithile	<b>mokgwatiro</b>	kgoro ya popopolelo ya go amana le dihlophantšu tša lediri leo gape le amanago le nako le phethagalo ya ditiragalo goba maemo a ditaba
<b>bound morpheme</b>	a morpheme that cannot stand alone as a word but attaches to a root or stem (same as <b>affix</b> )	<b>gebonde morfeem</b>	'n morfeem wat nie as 'n woord op sy eie kan staan nie, maar met 'n wortel of stam verbind (dieselfde as <b>affiks</b> )	<b>imofimi elingazimeliyo</b>	imofimi (isakhiqho) engakwazi ukuzimela yodwa kodwa enama-thele kwimpande (kumsuka) noma kwisiqu. Isib u-muntu, njl (kuyafana nokuthi: isifakelo/ isixhumo)	<b>mofimekemanțși</b>	mofime woo o sa kgonego go ikemela ka boona bjalo ka lentšu eupša o kgona- go kgomaganywa le modu goba kutu (go swana le <b>sehlongwa</b> )
<b>case</b>	the grammatical category that expresses the functional role of a noun phrase in the sentence	<b>naamval</b>	die grammatikale kategorie wat die funksionele rol van 'n naamwoordfrase in die sin weergee	<b>isehlo</b>	isigaba sokusebenza kolimi esiveza indima yokusebenza kwebinzana eliyibizo emshweni	<b>kamano</b>	legoro la popopolelo leo le šupago mošomo wa sehlophantšu sa leina ka gare ga lefoko
<b>circumfix</b>	an affix that attaches around the root morpheme, in other words both at the beginning and the end of the morpheme	<b>sirkumfiks</b>	'n affiks wat om die wortelmorfeem heg, dit wil sê, wat beide voor en aan die einde van die morfeem heg	<b>isixhumo esizungezayo</b>	isifakelo/isixhumo esifakwa kwiphande yesakhiqho, ngamanye amazwi ekuqaleni kanye nasekugcineni kwesakhiqho	<b>sehlongwadika</b>	sehlongwa seo se kgomaganywago le mofime wa modu, ka mantšu a mangwe bobedi ka mathomong le ka mafelelong a mofime

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION	
<b>classifiability principle</b>	the property of similar linguistic units with the same syntactic function to group into syntactic categories	<b>klassifiseerbaarheidsbeginsel</b>	die eienskap waarvolgens soortgelyke linguistiese eenhede met dieselfde sintaktiese funksie deel van dieselfde linguistiese kategorieë 'n groep vorm	<b>umgomo wokuhleleka</b>	ukubeka ngononina izinhlamvu ezinemisebenzi efanayo ekuhlelweni kwemisho ukuze zibe ngokwemikhakha yokusebenza kwazo emishweni	<b>molao wa kgonagalo ya go arogana</b>	setho sa diyuniti tšago swana tša popolelo tša go bale mošomo wa go swana wa popafoko wa go hlopha diyuniti ka magoro a popafoko
<b>clause</b>	a constituent of a sentence consisting of a subject noun phrase and a verb phrase	<b>klous (bysin)</b>	'n samestellende deel van 'n sin wat uit 'n onderwerpnaamwoordfrase en 'n werkwoordfrase bestaan	<b>umshwana</b>	yilungu lomusho elinomenzi nebinzana eliyibizo kanye ne binzana eliyisenzo	<b>thabe</b>	karolo ya lefoko ya go bale sehlophantšu sa sediri sa go bopša ka leina le sehlophantšu sa lediri
<b>cognitive linguistics</b>	the branch of linguistics that attempts to uncover the linguistic patterns in the human mind	<b>kognitiewe linguistiek</b>	die vertakking van linguistiek wat poog om die linguistiese patrone in die menslike verstand te ontbloot	<b>imithetho yokufunda ulimi ebonakalayo</b>	yigatsha locwaningozilimi oluzama ukuthola amaphe-thini (izifanekiso) olimi emqondweni womuntu	<b>thutapolelo ya kwešišo</b>	lekala la thutapolelo leo le lekago go utulla dipaterone tša thutapolelo ka mogopolong wa motho
<b>compound sentence</b>	a sentence consisting of two main clauses conjoined by a conjunction	<b>saamgestelde (neweskikkende) sin</b>	'n sin wat bestaan uit twee hoofsinne wat deur 'n voegwoord verbind word	<b>umusho ombaxa</b>	umusho onemishwana emikhulu emibili ehlanganiswe yisihlanganiso	<b>lefokontši</b>	lefoko la go bale dithabekutu tše pedi tša go kopanywa ke lekopanyi
<b>compound word</b>	a word that is made up of two or more words or stems	<b>samestelling</b>	'n woord wat bestaan uit twee of meer woorde of stamme	<b>igama elimbaxa</b>	igama elinamagama noma elineziqu ezimbili kulona	<b>leinagokwa</b>	lentšu leo le bopilwego ka mantšu a mabedi goba go feta goba dikutu

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION	
<b>discourse analysis</b>	the branch of linguistics that deals with spoken language and written texts (same as <b>text linguistics</b> )	<b>diskoersontleding</b>	die vertakking van linguistiek wat te make het met die gesproke taal en geskrewe tekste (soos by <b>tekslinguistiek</b> )	<b>ukucwaningwa kwenkulumo</b>	yilelo gatsha locwaningozilimi elibhekene nolimi olukhulunywayo kanye nendikimba ebhalwe phansi (kuyefana <b>nendikimba yocwaningozilimi</b> )	<b>Phetlekopole dišano</b>	lekala la thutapolelo leo le bolelago ka poledišano le ditemana tša go ngwalwa (e swana le <b>thutapolelo ya dipoledišano le ditemana tša go ngwalwa</b> )
<b>disjunctive writing system</b>	a writing system associated with agglutinating languages in which the various elements of a word (such as a verb and its person) are written separately from each other	<b>disjunktiewe skryfstelsel</b>	'n skryfstelsel wat geassosieer word met agglutinerende tale waarin die verskillende elemente van 'n woord (soos 'n werkwoord en sy persoon) afsonderlik van mekaar geskryf word	<b>Uhlelo lokubhala olwehlukanisayo</b>	lolu wuhlelo lokubhala olunezilimi ezihlanganisayo lapho khona iza-zakhi ezahlukene zegama (njengesenzenzo nalowo lesosenzenzo esiqondiswe kuye) zibhalwa ngokwehlukana	<b>thulaganyo ya mongwalo ya go arogantšha dikarolwana tša popopolelo</b>	thulaganyo ya mongwalo wa go sepetšana le dipolelo tša go kgomaganywa yeo ka gare ga yona dielemente tša go fapana tša lentšhu (bjalo ka lediri le mmoledi wa lona) di ngwalwago mmogo bjalo ka letšhu le tee
<b>distribution</b>	the range of grammatical positions in which a lexical item can occur	<b>verspreiding (distribusie)</b>	die reeks grammatikale posisies waarin 'n leksikale item kan voorkom	<b>ukuhleleka/ukwabeka</b>	uhlu lwezindawo zolimi lapho khona imivo yamagama iba khona	<b>phatlalatšo</b>	molokoloko wa maemo a popopolelo ao ka gare ga ona hlogwana ya lentšhu e ka bago gona
<b>feminine</b>	(f) a GENDER category associated with a group of nouns and noun phrases in a language	<b>vroulik</b>	'n grammatikale geslagskategorie wat vereenselwig word met 'n groep naamwoorde en naawoordfrases in 'n taal	<b>isifazane/ubulilikazi</b>	Isigaba SOBU-LILI esimataniwa neqoqo lamabizo kanye namabinzana amabizo olimini	<b>botshadi</b>	legoro la bong la go amana le sehlopha sa maina le dihlophantšhu tša maina ka gare ga polelo



# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>finite verb</b>	a verb that is marked for tense	<b>persoonsvorm van werkwoord</b>	'n werkwoord wat gemerk is ten opsigte van tyd	<b>isenzo (sz)</b>	lesi yisenzo esibhekele inkathi ethile	<b>lediri</b> lediri leo le tšweletšago lebaka/nako
<b>first person</b>	the grammatical category that refers to the speaker/writer	<b>eerste persoon</b>	die grammatikale kategorie wat verwys na die spreker/skrywer	<b>(umuntu) okhulumayo</b>	uhlelo lolimi olusho isikhulumi noma umbhali	<b>mmoledi/motho wa pele</b> legoro la popopolelo leo le šupago mmoledi goba motho wa pele
<b>form</b>	the structure of a grammatical expression	<b>vorm</b>	die struktuur van 'n grammatikale (of grammatikaal korrekte) uitdrukking	<b>isimo/isakhiwo</b>	isakhiwo sezisho nezaga ekusebenzeni kolimi	<b>popogo</b> sebopego sa mmolelwana wa popopolelo
<b>free morpheme</b>	an independent morpheme that can stand alone as a word	<b>vrye morfeem</b>	'n onafhanklike morfeem wat as 'n woord op sy eie kan staan	<b>isakhiqho esikhululekile</b>	lesi yisakhiqho esikhululekile nesi-kwazi ukuzimela sibe yigama eliphelele ngokwaso	<b>mofimekemanoshi</b> mofime wo o ikemela woo o ka kgonago go ema ka boona bjalo ka lentšu
<b>function</b>	the meanings and uses of a grammatical expression	<b>funksie</b>	die betekenisse en gebruike van 'n grammatikale uitdrukking	<b>umsebenzi</b>	imiqondo kanye nokusebenza kwezisho nezaga	<b>tšhomišo</b> ditlhalošo le mešomo ya mmolelwana wa popopolelo
<b>function words</b>	small grammatical words like <i>a, the, of, in</i>	<b>funksiewoorde</b>	klein grammatikale woorde soos <i>'n, die, van, in</i>	<b>amagama okusebenza</b>	lawa amagama amancane ayingxenye yokusetshenziswa kolimi afana namagama athi; <i>i-, u-, we-, kwi-</i>	<b>mantšu a tšhomišo</b> mantšwana a popopolelo bjalo ka ( <i>"a" le "the"</i> , Sesotho sa Leboa ga se na diathikele) <i>ya, ka gare</i>
<b>future</b>	an event/action that will occur after the time of speaking	<b>funksiewoorde</b>	'n voorval of aksie wat gaan plaasvind ná die oomblik waarop gepraat word	<b>ngokuzayo</b>	isenzeko/lokho okuyokwenzeka ngemuva kwesikhathi sokukhuluma	<b>letlago</b> tiragalo/tiro yeo e tlogo direga ka morago ga nako ya ge mmoledi a feditše go bolela

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>future tense</b>	a grammatical category that indicates that an event/action will occur after the time of speaking	<b>toekomende tyd</b>	'n grammatikale kategorie wat aandui dat 'n gebeurtenis/aksie sal plaasvind ná die oomblik waarop die woorde geuiter word	<b>inkathi ezayo</b>	isigaba (umkhakha) solimi esibonisa isenzeko/lokho okuyo-kwenzeka nge-muva kwesikhathi sokukhuluma	<b>lebaka le le tlogo</b> legoro la popopolelo leo le laetšago gore tiragalo/tiro e tlo direga ka morago ga ge mmoledi a feditše go bolela
<b>gender</b>	the grammatical category that refers to a division of nouns into different groups, for example masculine, feminine and neuter	<b>geslag</b>	die grammatikale kategorie wat verwys na die verdeling van naamwoorde in verskillende groepe, byvoorbeeld, manlik, vroulik en ongeslagtelik	<b>ubulili</b>	isigaba solimi esisho ukwehlukaniswa kwamabizo ngezigaba ezahlukene, isibonelo, ezabesilisa, ezabesifazane kanye nezingachemile ngokubulili	<b>bong</b> legoro la popopolelo leo le šupago karolo ya maina ka dihlopha tša go fapana, mohlala, botona, botshadi le bongkemathoko
<b>generic</b>	a noun phrase that refers to an entire class of entities	<b>generies</b>	'n naamwoordfrase wat na 'n hele klas entiteite verwys	<b>yimvama/okuvamile</b>	ibinzana lebizio elisho ikilasi lonke lezinto ezithile	<b>tihalošomohlobo</b> sehlophantšu sa leina seo se šupago legoro ka moka la mabopi
<b>genitive</b>	the grammatical category that expresses the case role of a noun phrase as a possessor in the sentence	<b>genitief (tweede naamval)</b>	die grammatikale kategorie wat die naamvalsrol van die naamwoordfrase as besitter in die sin uitdruk	<b>ongumnini</b>	umkhakha wolimi osho indima yebinzana lebizio njengongumninini emshweni	<b>thuo</b> legoro la popopolelo leo le tšweletšago mošomo wa kamano ya sehlophantšu sa leina bjalo ka mong ka gare ga lefoko
<b>gloss</b>	a way of representing the meaning and grammatical function of each word or parts of a words in a language	<b>glos</b>	'n manier waarop die betekenis en grammatikale funksie van elke woord of die dele van woorde in 'n taal voorgestel word	<b>ukumpeza</b>	lena yindlela yokuletha umqondo noma lokho okushiwo umsebenzi wolimi wegama ngalinye noma izingxenye zegama olimini	<b>tihalošo</b> tsela ya go tšweletša tihalošo le tšhomišo ya popopolelo ya lentšu le lengwe le le lengwe goba karolo ya lentšu polelong

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>grammar</b>	a description of the grammatical patterns of a language	<b>grammatika</b>	'n beskrywing van die grammatikale patrone van 'n taal	<b>igrama/uhlelo lolimi</b>	incazelo yendlela okusebenza ngazo izifenekiso (amaphethini) zolimi	<b>popopolelo</b>	tlhalošo ya dipaterone tša popopolelo ya polelo
<b>grammatical analysis</b>	the process of identifying the basic units in a linguistic expression, classifying them into various types, and presenting the results	<b>grammatikale ontleding</b>	die proses van identifisering van die basiese eenhede in 'n linguistiese uitdrukking waarvolgens hulle in verskillende tipes geklassifiseer en die resultate voorgestel word	<b>ukuhlahlelwa kohlelo lolimi</b>	uhlelo lokuhlonza izakhi eziyisizinda kwinkulumo yolimi, zibekwe ngononina ngezinhlelo ezahlukene bese kwethulwa imiphumela	<b>phetleko ya popopolelo</b>	tshepetšo ya go hlaola diyuniti tša motheo ka gare ga mmolelwana wa thutapolelo le go hlopha diyuniti ka mehuta ya go fapana, le go bega dipolelo
<b>grammatical element</b>	a function word or inflectional morpheme that structures the main lexical information in an utterance	<b>grammatikale element</b>	'n funksiewoord of infleksiemorfeem wat die hoofleksikale inligting in 'n uiting vorm	<b>isasakhi/isamofimi solimi</b>	yigama elisebenzayo noma yisakhiqho esingacacisi esenza ulwazi oluningi lwamagama kwinkulumo	<b>elemente ya popopolelo</b>	lentšu la tšhomišo goba mofimekemanoši leo le bopago tshedimošo ye kgolo ya lentšu ka gare ga mmolelwana
<b>grammatical rule</b>	a description of the systematic and regular patterns in the structure of a language	<b>grammatikale reël</b>	'n beskrywing van die sistematiese en reëlmatige patrone in die struktuur van 'n taal	<b>umthetho wokusetshenziswa kolimi</b>	ukuchazwa kwamaphethini (kwezifenekiso) avame ukusetshenziswa ngendlela ethile kwisakhiwo solimi	<b>molao wa popopolelo</b>	tlhathollo ya dipaterone tša tatelano le tša tlwaelo ka sebopegong sa polelo
<b>head</b>	the most central or important word in a phrase that carries the central idea of the phrase as a whole	<b>hoof</b>	die sentraalste of belangrikste woord in 'n frase wat die sentrale idee van die frase as geheel oordra	<b>inhloko</b>	leli yigama eliphakathi nendawo kakhulu noma elibalulekile kumshwana nelithwala umqondo omumethwe umshwana wonkana	<b>hlogo</b>	lentšu le bohlokwahlokwa ka gare ga sehlophantšu leo le rwalago kgopolokgolo ya sehlophantšu ka botlalo

# Department of Linguistics and Modern Languages:

## Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION	
<b>hierarchy principle</b>	the property of words to combine to form natural groupings such as phrases, which in turn combine to form clauses and sentences at different levels	<b>hiërargiebegin-sel</b>	die eienskap van woorde om te kombineer om natuurlike groeperings soos frases te vorm wat op hul beurt kombineer om bysinne (klouse) op verskillende vlakke te vorm	<b>umgomo wokulandelana kwamagama</b>	lena yindlela yamagama yokuhlanga ukuze azinzele amaqo-qwana emvelo afana namabinzana nawo ayaye bese ayahlangana ukuze enze imishwana kanye nemisho emazingeni ehlukeno	<b>molao wa tatelano</b>	setho sa mantšu a go kopana go bopa dihlopha tša tlhago bjalo ka dihlophantšu, tšeo ka lehlakoreng le lengwe di kopanago go bopa dithabe le mafoko maemong a go fapana
<b>indefinite article</b>	a lexical item like <i>a</i> or <i>its</i> variant <i>an</i> that makes a noun phrase indefinite	<b>onbepaalde naamwoord</b>	'n naamwoord-frase wat verwys na 'n spesifieke ding waarvan die hoorder nie alreeds bewus gemaak is nie	<b>i-athikili en-genandawo/ engacacisi kahle</b>	umuvo wegama ofana nokuthi i- nowenza ukuthi ibinzana elisabizo lingacaci kahle emshweni (noma kungaziwa kahle ukuthi kukhulunywa ngani/ ngakuphi)	<b>athikele ya go hloka tiišo</b>	hlogwana ya lentsu go swana le "a" goba lefapantšhi la yona "an" (Sesotho sa Leboa ga se na diathikele tša "a" le "an") leo le dirago gore sehlophantšu sa leina se hloke tiišo
<b>indefinite noun phrase</b>	an NP which refers to a specific thing that the hearer has not already been made aware of	<b>onbepaalde naamwoordfrase</b>	'n naamwoord-frase wat verwys na 'n spesifieke ding waarvan die hoorder nie alreeds bewus gemaak is nie	<b>ibinzana lebizo elingacacisi kahle</b>	yibinzana lebizo elisho into ethile okuthi lowo ozwayo ebe ekade engenalwazi lwayo phambilini	<b>sehlophantšu sa leina (SL) sa go hloka tiišo</b>	SL seo se šupago selo se itšego se motheetši a sešogo a se lemošwa

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>indirect object</b>	the noun phrase that refers to the person or thing to whom or for whom the action is carried out in an active sentence	<b>indirekte voorwerp</b>	die naamwoord-frase wat verwys na die persoon of ding aan wie of vir wie die aksie in 'n bedrywende sin uitgevoer word	<b>umenziwa ongaqondile</b>	leli yibinzana eliyibizo eliqondiswe kumuntu noma kwinto okwenziwa kuyo umnyakazo noma okwenzelwa yona (yena) umnyakazo lowo emshweni osebenzayo	<b>sedirelwa</b>	sehlophantšū sa leina seo se šupago motho goba selo seo tiro e diregago go sona goba sebakeng sa sona ka gare ga lefoko la tirwa
<b>infinitive</b>	a verb like <i>to walk</i> that is not marked for tense and is therefore timeless	<b>infinitief</b>	'n werkwoord soos <i>om te loop</i> wat nie ten opsigte van tyd gemerk is nie en daarom tydloos is	<b>ibizosenzo</b>	lesi yisenzo esifana nokuthi <i>ukuhamba</i> esingakalelwe nkathi ethile futhi esingenasikhathi esiboshelwe kuso	<b>modirišogo</b>	lediri la go swana le <i>go sepela</i> leo le sa tšweletšego lebaka gomme ka go realo ga le na nako
<b>infix</b>	an affix that attaches inside a free morpheme	<b>infiks (invoegsel)</b>	'n affiks wat in 'n vrye morfeem gevoeg word	<b>isifakelo/ isigxumeko</b>	yilokho okufakwa maphakathi nesakhiqho esikhululekile	<b>sehlongwake-magare</b>	sehlongwa seo se kgomaganywago ka gare ga <i>mofimekemanoshi</i>
<b>inflection</b>	the varying of word form or structure on grammatical bases	<b>infleksie</b>	die variëring van woordvorm of struktuur op grond van grammatika	<b>ukuguqula</b>	ukushintsha isimo noma isakhiwo ngenxa yezimo zolimi	<b>popontšu</b>	phapano ya popego ya lentšu goba sebopego ka mabaka a popopolelo
<b>inflectional morpheme</b>	a morpheme which is related to the grammatical aspects of language such as tense, number and gender	<b>infleksiemorfeem</b>	'n morfeem wat verwant is aan die grammatikale aspekte van taal, soos tyd, getal en gender (geslag)	<b>imofimi elingaqambi</b>	lesi yisakhiqho (imofimi)- esihlobene nohlelo lokusebenza kolimi njengenkathi, inombolo kanye nobulili-	<b>mofime wa popontšu</b>	mofime woo o amanago le mokgwatiro wa popopolelo ya polelo bjalo ka lebaka, palo le bong

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>inflectional language</b>	a language type characterized by polymorphemic or complex words made up of morphs representing more than one grammatical category simultaneously	<b>infleksietaal</b>	'n taaltipe wat gekarakteriseer word deur polimorfemiese of komplekse woorde wat bestaan uit morfe wat tegelyk meer as een vorm voorstel	<b>ulimi olungaqambi</b>	uhlobo lolimi olunamagama angxubevange olunezakhi ezimele uhlelo olungaphezu-kolulodwa lolimi ngesikhathi esisodwa	<b>polelo ya popontšu</b>	mohuta wa polelo wa go bonala ka mabopintši goba mantšuntši/mantšugokwa a go bopša ka seripa sa lebopi wa go emela legoro la popopolelo ya go feta e tee sammaletee
<b>intentional definition</b>	a description of the meaning of a word by listing its characteristics	<b>intensionele definisie</b>	'n beskrywing van die betekenis van 'n woord deur sy eienskappe te lys	<b>ukuchaza ngenhloso</b>	ukuchazwa komqondo (kwencazelo) wegama ngokuthi kushiwo imimo/izimo/izimpawu zalo	<b>tlhalošokemi šetšo</b>	tlhathollo ya tlhalošo ya mantšu ka go ngwala lenaneo la dipharologantšho
<b>isolating language</b>	a language type in which all the words are invariable and no affixes are used at all	<b>isolerende taal</b>	'n taaltipe waarin al die woorde onveranderlik is en absoluut geen affikse gebruik word nie	<b>ulimi olukhipha inyumbazane</b>	uhlobo lolimi lapho khona wonke amagama engashintshi futhi kungekho ziphongozo ezisetshe-nziswayo kulo	<b>polelo ya peelo thoko</b>	mohuta wa polelo woo ka gare ga wona mantšu ohle ao a sa fetogego ebile go se na <i>dihlongwa tšeodi sa</i>
<b>lexeme</b>	the basic form of all the different word forms of a lexical item	<b>lekseem</b>	die basiese vorm van al die verskillende woordvorme van 'n leksikale item	<b>ileksimi</b>	umuvo wegama omncane kunayo yonke eminye omisuka yawo ingenangqondo ngaphandle kwe-minye. Isib "dinsi": u- <i>di</i> akezwakali ukuthi usho ukuthini ngaphandle kuka-nsi, kanti naye futhi u- <i>nsi</i>	<b>seripa sa lentšu</b>	popego ya motheo ya dipopego tšohle tša go fapana tša hlogwana ya lentšu

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>lexical category</b>	a group of lexical items that share a set of characteristics or features (same as <b>word class, part of speech</b> )	<b>leksikale kategorie</b>	'n groep leksikale items wat 'n stel karaktereienskappe of kenmerke deel (soos <b>woordklas, woordsoort/ rededeel</b> )	<b>Isigaba segama</b>	yiqoqo lezinhlamvu zamagama elinemimo noma elinezimpawu ezifanayo (kuyafana nokuthi <b>ikilasi legama, ucezu lwenkulumo</b> )	<b>kgoro ya lentšu</b>	sehlopha sa dihlogwana tša mantšu tšeo di abelanago sete ya dipharologantšho goba dibopego (go swana le kgorontšu, karolo ya polelo)
<b>lexical element</b>	a word, stem or derivational affix that relates to the content of the utterance	<b>leksikale element</b>	'n woord, stam of afleidingsaffiks wat verwant is aan die inhoud van die uiting	<b>isasakhi segama</b>	leli yigama, isiqu noma isixhumo esiqambayo okumayelana nengqikithi yenkulumo	<b>lebopi la lentšu</b>	lentšu, kutu goba lebopi la popontšu leo le amanago le mateng a mmolelwana
<b>lexical item</b>	a word or stem that relates to the content of the utterance	<b>leksikale item</b>	'n woord of stam wat verwant is aan die inhoud van die uiting	<b>uhlamvu lwegama</b>	leli yigama noma isiqu esimayelana nengqikithi yenkulumo	<b>hlogwana ya lentšu</b>	lentšu goba modu woo o amanago le mateng a mmolelwana
<b>linearity principle</b>	the property of linguistic elements to follow each other in a specific linear order	<b>lineariteitsbegin-sel</b>	die eienskap van linguistiese elemente om in 'n spesifieke linieêre volgorde op mekaar te volg	<b>umgomo wokufanana</b>	lena yindlela yezazakhi zolimi ukuthi zilandelane ngokufana kwazo kanye nangendlela ethile (emshweni)	<b>molao wa tatelano</b>	setho sa dielemente tša thutapolelo ya go dira gore mabopi di latelane ka tatelano ye itšego ya mothaladi
<b>linguistic word</b>	the smallest meaningful linguistic unit that can stand on its own, is internally stable and can be moved within a sentence	<b>linguistiese woord</b>	die kleinste betekenisvolle linguistiese eenheid wat op sy eie kan staan, inwendig stabiel is en binne 'n sin geskuif kan word	<b>igama lokusebenzisa ulimi</b>	inenjana elincane lokusetshenziswa kolimi elikwazi ukuzimela lona ngokwalo, futhi elingancikile kwamanye futhi elingakhipheka emshweni	<b>lentšu</b>	yuniti ya popopolelo ye nyenyane ya go kwešišega yeo e kgonago go ikemela ka boyona, ga e fetoge ka gare ebile e ka šutišwa ka gare ga lefoko

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>main clause</b>	the primary clause in a sentence that contains more than one clause	<b>hoof sinsdeel/klous</b>	die primêre bysin in 'n sin wat meer as een bysin bevat	<b>umshwana omkhulu</b>	umshwana oqalayo (oqalayo; ophambili) emshweni onemishwana engaphelSIZULU kowodwa	<b>thabekutu</b>	thabe ya motheo ka gare ga lefoko yeo e nago le thabe ya go feta ye tee
<b>masculine</b>	(m) a GENDER category associated with a group of nouns and noun phrases in a language	<b>manlik (m)</b>	'n grammatikale geslagskategorie wat met 'n groep naamwoorden en naamwoordfrases in 'n taal vereenselwig word	<b>njengendoda</b>	Isigaba SOBU-LILI esimataniswa neqoqo lamabizo kanye namabinzana amabizo olimini	<b>botona</b>	kgoro ya bong ya go amana le sehlopha sa maina le dihlophantšu tša maina ka gare ga polelo
<b>mental grammar</b>	unconscious language knowledge stored in the mind of a speaker	<b>mentale grammatika</b>	onbewuste taalkennis wat in die spreker se gedagtes opgeberg word	<b>ulimi (igrama) lwengqondo</b>	ulimi olungaziwa nolunganakiwe oluba sekujuleni kwengqondo yesikhulumi	<b>popopolelo ya kgopolo</b>	tsebo ya go se lemogege ya polelo ye e lotilwego ka mogopolong wa mmoledi
<b>modifier</b>	a constituent that is not the head in a phrase but which gives us more information about the head word	<b>bepaler</b>	'n samestellende deel wat nie die hoof(deel) in 'n frase is nie, maar wat meer inligting oor die hoofwoord verskaf	<b>isiguquli</b>	yilungu elingeyona inhloko yebinzana kodwa elinika ulwazi oluningi ngegama eliyinhloko	<b>lehlathi/tlhaodi</b>	karolo yeo e sego hlogo ka gare ga sehlophantšu eupša yeo e re fago tshedimošo ye ntši mabapi le hlogo ya lentšu
<b>mood</b>	the grammatical category that relates to sentence type, i.e. the distinction between statements, questions and commands	<b>wyse</b>	die grammatikale kategorie wat verwant is aan 'n sinsoort, dit is, die onderskeid tussen stellings, vrae en opdragte	<b>indlela (yesenzo)</b>	umkhakha wolimi omayelana nohlelo lomusho, ngamanye amazwi umehluko phakathi kwezitatimende, imibuzo kanye nomyalelo	<b>modirišo</b>	legoro la popopolelo leo le amanago le mohuta wa lefoko, bjk. phapano gare ga dipego, dipotšišo le ditaelo



# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>morph</b>	a surface realisation (physical form) of a morpheme in a language	<b>morf</b>	'n fisieke vorm van 'n morfeem in 'n taal	<b>isakhi</b>	ukubonakala (ngendlela ebambekayo) kwesakhiqho olimini	<b>mofo</b>	temogo ya go ba pepeneneng (popego ya fisikale) ya mofime mo polelong
<b>morpheme</b>	the smallest unit of meaning or grammatical function	<b>morfeem</b>	die kleinste betekenseenheid of kleinste grammatikale funksie	<b>isakhiqho</b>	Lena yintwana encane yokushiwo mumsebenzi wokusebenza kolimi	<b>mofime</b>	yuniti ye nyenyane ya tlhalošo goba tšhomišo ya popopolelo
<b>morphological analysis</b>	the identification and classification of all the morphemes in a piece of data together with their meanings	<b>morfologiese ontleding</b>	die identifikasie en klassifikasie van al die morpheme in 'n stuk data saam met hul betekenis	<b>ukuhlahlelwa/ukuhlaziywa/ukucwaniwa/kokusebenza kwamagama</b>	Ukuhlonzwa kanye nokuhlelwa kwazo zonke izakhiqho olwazini oluthile kanye nezincazelozazo	<b>phetleko ya popegopolelo/mofolotši</b>	go hlaola le go arola mabopi ka moka ka gare ga seripa sa tshedimošo gotee le ditlhalošo tša wona
<b>morphology</b>	the study of the internal structure of words	<b>morfologie</b>	die studie van die interne struktuur van woorde	<b>imofoloji/insebenzomagama</b>	ukufunda ngezakhiwo zangaphakathi zamagama	<b>popegopolelo/mofolotši</b>	thuto ya sebopego sa ka gare sa mantšu
<b>movement test</b>	a test for phrases whereby certain parts of an expression are moved around in a sentence. If the resulting expression is a grammatical expression then the moved part is a phrase	<b>vervangingsstoets</b>	'n toets vir frases waarin 'n reeks woorde deur 'n enkele woord vervang word of andersom. As die resulterende uitdrukking 'n grammatikaal korrekte sin is, dan is die deel wat beweeg is 'n frase	<b>isivivinyo somnyakazo</b>	lesi yisivivinyo lapho khona izingxenywe ezithile zenkulumo ethile zinyakaziswa zibuswa zibekwe kwenye indawo emshweni. Uma lokho kunyakaziswa kuhambisana nokusetshenziswa kolimi, leyo ngxenywe esuke inyakazisiwe kusuke kuyibinzana	<b>teko ya tšhutišo</b>	teko ya dihlophantšu moo dikarolo tše itšego tša mmolelwana di šutišetšwego maamong a go fapana lefokong. Ge mmolelwana wo o tšwelelago e le mmolelwana wa popopolelo, gona karolo ye e šutišetšwego ke sehlophantšu

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>negative</b>	a clause or sentence containing negative grammatical elements like <i>no</i> , <i>not</i> and <i>none</i> to express states of affairs that are false, absent or non-existent	<b>negatief (ontkenning)</b>	'n bysin of sin wat negatiewe grammatikale elemente bevat, soos <i>nee</i> , <i>nie</i> en <i>geen</i> om te-drag van sake uit te druk wat vals of afwesig is, of glad nie bestaan nie	<b>okuphikayo/ okulandulayo</b>	umshwana noma umusho onezinkomba zolimi eziphikisayo ezifana nokuthi <i>cha</i> , <i>ngeke</i> , <i>lutho</i> nezibonisa ukuthi lokho okushiwoyo ngaleso sikhathi akusilona iqiniso, akukho noma kuyinto engaphili	<b>kganetšo</b>	thabe goba lefoko la go ba le mabopi a kganetšo a popopolelo go swana le aowa, se le <i>ga go</i> go laetša maemo a ditaba a maaka, a go hlokega goba a go se be gona
<b>nest</b>	to include a phrase inside another phrase	<b>nes(tel)</b>	om 'n frase binne 'n ander frase in te voeg	<b>akhela</b>	ukufaka ibinzana phakathi kwelinye ibinzana	<b>neste</b>	go tsenya sehlophantšu ka gare ga sehlophantšu se sengwe
<b>neuter</b>	(n) a GENDER category associated with a group of nouns and noun phrases in a language	<b>ongeslagtelik</b>	'n grammatikale geslagskategorie wat geassosieer word met 'n groep naamwoorde en naamwoordfrases in 'n taal	<b>ubulili bento</b>	Isigaba SOBU-LILI esimataniwa neqoqo lamabizo kanye namabinzana amabizo olimini	<b>tirega/tirwega</b>	kgoro ya bong ya go amana le sehlopha sa maina le dihlophantšu tša maina ka gare ga polelo
<b>nominative</b>	the grammatical category that expresses the case role of a noun phrase as the subject of the sentence	<b>nominatief (eerste naamval)</b>	die grammatikale kategorie wat die naamvalsrol van 'n naamwoordfrase as die onderwerp van 'n sin uitdruk	<b>umenzi</b>	uhlelo oluthile lolimi olusho indima edlalwa yibinzana eliyibizo njengomenziwa emshweni	<b>inafatšo</b>	legoro la popopolelo leo le laetšago mošomo wa kamano ya sehlophantšu sa leina bjalo ka sediri sa lefoko

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION	
<b>noun</b>	(N) a lexical item that refers to a thing, person or place that normally stays the same over an extended period of time	<b>naamwoord (N)</b>	'n leksikale item wat verwys na 'n ding, persoon of plek wat normaalweg oor 'n verlengde tydperk dieselfde bly	<b>ibizo (bz)</b>	ucezu lwenkulumo olusho into, umuntu noma indawo ethile nokuvame ukuthi kube yinto ehlala injalo isikhathi esithile esengeziwe	<b>leina</b>	lentšu leo e šupago selo, motho goba lefelo leo ka tlwaelo le sa fetogego mo mabakeng a mantši
<b>noun class</b>	a GENDER category associated with a group of nouns and noun phrases in a language	<b>naamwoordklas</b>	'n geslagskategorie met 'n groep naamwoorde en naamwoordfrases in 'n taal	<b>isigaba sebizo</b>	uhlelo LOBU-LILI oluhambisana neqoqo lamabizo kanye namabinzana amabizo olimini	<b>legoro la leina</b>	legoro la bong la go amana le sehlopha sa maina le dihlophantšu tša maina mo polelong
<b>noun phrase</b>	(NP) a phrase with a noun as its head	<b>naamwoordfrase</b>	'n frase met 'n naamwoord as sy hoof(deel)	<b>ibinzana eliyibizo</b>	Leli yibinzana elisebenzisa ibizo njengenhloko yalo	<b>sehlophantšu sa leina (SL)</b>	(SL) sehlophantšu sa go ba le leina bjalo ka hlogo ya sona
<b>number</b>	a grammatical category associated with noun phrases to express the difference between one and many (i.e. singular and plural).	<b>getal</b>	'n grammatikale kategorie wat geassosieer word met naamwoordfrases om die verskil uit te druk tussen een en baie (dit is, tussen enkel- en meervoud).	<b>inamba/ ubungako/ inombolo</b>	uhlelo oluthile lolimi olusondelene namabinzana-amabizo ukusho umehluko phakathi kokudwa kanye nokuningi (i.e. ubunye nobuningi)	<b>palo</b>	legoro la popopolelo ya go amana le dihlophantšu tša leina go laetša phapano gare ga tee le ntši (bjk. botee le bontši)
<b>numeral</b>	a lexical item like <i>one, two, three</i> , which expresses the number of items one is referring to	<b>telwoord</b>	'n leksikale item soos <i>een, twee, drie</i> , wat die aantal items uitdruk waarna 'n mens verwys	<b>inani/inamba/ inombolo</b>	umuvo wegama elifana nokuthi kunye, kubili kuthathu elichazza inani lezinto ezishowoyo	<b>lebadi</b>	karolwana ya polelo go swana le <i>tee, pedi, tharo</i> , tšeo di tšweletšago palo ya dihlogwana tšeo motho a di šupago
<b>object</b>	the person or thing that is affected by the action	<b>voorwerp</b>	die persoon of ding wat deur die aksie geraak word	<b>umenziwa</b>	umuntu noma yinto ethintekayo esenzweni- esithile -	<b>sedirwa</b>	motho goba selo seo se angwago ke tiragalo

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>orthographic word</b>	a word written with blank spaces on either side	<b>ortografiese woord</b>	'n woord wat geskryf word met leë spasies aan weerskante	<b>igama lobhalomagama</b>	yigama elibhalwa libe nezikhala kwizinhlangothi-zombili, yigama elibhalwa lizimele lodwana	<b>lentšu la mongwalo</b>	lentšu la go ngwalwa, la go ba le dikgoba tša go se ngwalwe selo ka mahlakoreng ka moka
<b>ostensive definition</b>	a description of the meaning of a word by listing examples	<b>ostensiewe definisie</b>	'n beskrywing van die betekenis van 'n woord deur die noem van voorbeelde	<b>incazelo ekhanyayo/incazelo egeqa amagula</b>	lokhu kusho ukuchaza lokho okushiwo yigama ngokuthi ubalule izibonelo zencazelo leyo oyichazayo	<b>tlhalošo ya mehlala</b>	tlhathollo ya tlhalošo ya mantšu ka go ngwala lenaneo la mehlala
<b>paradigmatic relations</b>	the vertical relationships that exist between the elements in a sentence and the other elements of language that could be used as replacements	<b>paradigmatiese verhoudings</b>	die vertikale verhoudings wat bestaan tussen die elemente in 'n sin en die ander elemente van 'n taal wat as plaasvervangers gebruik kan word	<b>ubudlelwano obuyisibonelo</b>	obudlelwano obumile obukhona phakathi kwezazakhi emshweni kanye nezinye izazakhi ezingasetshenziswa esikhundleni sezinye	<b>kamano ya mabopi</b>	dikamano tša dielemente lefokong tšeo di lego gona gare ga mabopi ka gare ga lefoko le mabopi a mangwe a polelo tšeo di kago šomišwa bjalo ka dipeobakeng
<b>paradigmatic set</b>	a set of affixes or constituents that can replace each other in a sentence	<b>paradigmatiese stel</b>	'n stel affikse of samestellende dele wat mekaar in 'n sin kan vervang	<b>isivivinyo esiyisibonelo</b>	yisethi yezifakelo/yezixhumo noma imivo yamagama ekwazi ukubambelana (ukumelana) emshweni	<b>sete ya mabopi</b>	sete ya mabopi goba dikarolo tšeo di kago emelana legato mo lefokong
<b>part of speech</b>	a group of lexical items that share a set of characteristics or features (same as <b>lexical category, word class</b> )	<b>woordsoort of rededeel</b>	'n groep leksikale items wat 'n stel karaktereierskappe of kenmerke deel (net soos <b>woordklas, leksikale kategorie</b> )	<b>ucezu lwenkulumo</b>	yiqoqo lezinhlamvu zamagama eline-mimo noma elinezimpawu ezifanayo (kuyafana nokuthi <b>isigaba segama, ikilasi legama</b> )	<b>karolo ya polelo</b>	sehlopha sa dikarolwana tša polelotšeo di abelanago sete ya dipharologantšho goba dibopego (go swana le <b>magorontšu, karolo ya polelo</b> )

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>passive voice</b>	a clause or sentence in which the object of the active sentence becomes the subject of the sentence	<b>lydende vorm</b>	'n bysin of sin waarin die voorwerp van die bedrywende sin die onderwerp van die sin word	<b>impambosi yokwenza</b>	umshwana noma umusho la-pho khona umenzi womusho ephenduka umenziwa emshweni	<b>tirwa</b>	thabe goba lefoko leo ka gare ga lona sedirwa sa lefoko la tira le fetogelago go sediri sa lefoko
<b>past</b>	an event/action that occurred before the time of speaking	<b>verlede</b>	'n gebeurtenis/aksie wat plaasgevind het voordat die betrokke woorde geuiter is	<b>okwedlule</b>	isenzeko/lokho okwenzekangaphambi kwesikhathi sokukhuluma	<b>fetile</b>	tiragalo yeo e diregilego pele ga nako ya ge mmoledi a thoma go bolela
<b>past tense</b>	a grammatical category that indicates an event/action that occurred before the time of speaking	<b>verlede tyd</b>	'n grammatikale kategorie wat 'n voorval/aksie aandui wat plaasgevind het voordat die betrokke woorde geuiter is	<b>inkathi edlule</b>	isigaba (umkhakha) solimi esibonisa isenzeko/lokho okwenzekangaphambi kwesikhathi sokukhuluma	<b>lefetile/lebaka le le fetilego</b>	kgoro ya popopolelo yeo e laetšago tiragalo/tiro yeo e diregilego pele ga nako ya ge mmoledi a thoma go bolela
<b>person</b>	the grammatical category that distinguishes between the speaker/writer (1st person), the person who is listening or being addressed (2nd person) and people and things other than the current speaker and current listener (3rd person)	<b>persoon</b>	die grammatikale kategorie wat onderskei tussen wat die spreker/skrywer (eerste persoon), die persoon wat luister of aangespreek word (tweede persoon) en die mense en dinge buiten die huidige spreker en huidige luisteraar (derde persoon)	<b>umuntu/into</b>	lolu wuhlelo lokusebenza kolimi olwehlukanisa phakathi kwesikhulumi/mbhali (umuntu okhulumayo), yilowo olalele noma okukhulunywa naye (umuntu okukhulunywa naye) kanye nabantu nezinto ngaphandle kwalowo okhulumayo ngaleso sikhathi noma lowo olalele (okukhulunywa ngaye/ngakho)	<b>mmoledi le mmoledišwa</b>	kgoro ya popopolelo yeo e farologantšhago gare ga mmoledi/mongwadi (mmoledi), motho yo a theeditšego goba a botšwago (mmoledišwa) le motho goba dilo tše dingwe ntle le mmoledi wa bjale le motheetši wa bjale (mmoletwa)

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>phonetics</b>	the study of speech sounds	<b>fonetiek</b>		die studie van spraakklanke	<b>ifonethiksi/isayensi yokuphinyiselwa kwemisi-ndo yenkulumo</b>	ukufunda ngoku-phinyiselwa kwemisi-ndo yenkulumo	<b>sefonetiki</b> thuto ya medumo ya polelo
<b>phrase</b>	a higher-level constituent (i.e. above the individual lexical items) of a sentence involving one or more words and that holds together as a meaningful unit on its own	<b>frase</b>		'n hoërvlak- same-stellende deel (dit is, bo die individuele leksikale items) van 'n sin wat een of meer woorde insluit en wat byeenbly as 'n betekenisvolle eenheid op sy eie	<b>ibinzana</b>	leli yilungu eliphe- ISIZULU (i.e ngaphezu kwezinhlamvana zamagama) emshweni elifaka igama elilodwa noma ngaphele ISIZULU nelikwazi ukuthi libe nomqondo ophilele ngokwalo	<b>sehlophantšu</b> karolo ya maemo a godimo (bjk. ka godimo ga dihlogwana tša lentšu tša go sepela di le noši) ya lefoko la go ama lentšu le le tee goba go feta ebile a swaragana gotee bjalo ka yuniti ya go kwešišega ka boyona
<b>phrase-structure rule</b>	a general statement in the form of a notational device that specifies the order and structure of the various constituents in our language and reflects speakers' knowledge about well-formed phrases in language (also known as <b>rewrite rule</b> )	<b>frasestruktuurreeël</b>		'n algemene stelling in die vorm van 'n notasie-instrument wat die volgorde en struktuur van die verskillende same-stellende dele in ons taal spesifiseer en die sprekers se kennis weerspieël oor goed gevormde frases in taal (ook bekend as die <b>herskryfreël</b> )	<b>umthetho wesakhiwo sebinzana</b>	lesi yisititimende esivamile kwindlela yezimpawu zokuloba nezichaza ukuhleleka kanye nesakhiwo samalungu ehlukeni olimini lwethu futhi ukhombisa ulwazi lwesikhulumi mayelana namabinzana-ahleleke kahle olimini (kubuye kwaziwe futhi ngokuthi umthetho wokubhala kabusha)	<b>molao wa sebopego-sehlophantšu</b> molao wa kakaretšo ka sebopego sa sedirišwa sa tlhalošo woo o hlaolago tatlano le sebopego sa dikarolo tša go fapana ka gare ga polelo ya rena le go laetša tsebo ya mmoledi mabapi le dihlophantšu tše di bopilwego gabotse mo polelong (e tsebjwa gape bjalo ka molao wa ngwalollo)

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION	
<b>positive</b>	a clause or sentence containing no negative grammatical elements like <i>no, not, none</i> .	<b>positief</b>	'n bysin of sin wat geen ontkennde (negatiewe) grammatikale elemente soos <i>nee, nie, geen</i> bevat nie.	<b>vumayo/ukuvuma</b>	umshwana noma umusho ongenazo izinkomba zolimi eziphikisayo ezifana nokuthi <i>cha, ngeke, lutho</i>	<b>tumelo</b>	thabe goba lefoko la go hloka mabopi a kganetšo a popopolelo go swana le <i>se, aowa, gago</i>
<b>prefix</b>	an affix that attaches at the beginning of a free morpheme	<b>prefiks</b>	'n affiks wat aan die begin van 'n vrye morfeem heg	<b>isiqalo/ isiphongozo</b>	lesi yisijobelelo esingena (esiphongozwa) ngaphambi kwe-siqalo sesakhiqho esikhululekile	<b>hlogo</b>	sehlongwa seo se kgomaganywago mathomong a mofimekemanoshi
<b>prepositional phrase</b>	(PP) a phrase with a preposition (P) as its head	<b>voorsetselfrase (VF)</b>	'n frase met 'n voorstelsel (V) as hoof	<b>ibinzana lombe-kwaphambili</b>	leli yibinzana elinombekwaphambili njengenhloko yalo	<b>sehlophantšu sa letlema</b>	sehlophantšu sa go ba le letlema bjalo ka hlogo ya sona
<b>prescriptive grammar</b>	guidelines that prescribe how a language ought to be used and how it ought not to be used	<b>preskriptiewe grammatika</b>	riglyne wat voorskryf hoe taal gebruik behoort te word en hoe dit nie gebruik behoort te word nie	<b>uhlelo lolimi oluvunyiweyo/ olusemetheweni</b>	lena yimihlahlandlela evuma noma elawula ukuthi ulimi kumele lusetshenziswe kanjani futhi kumele lungasetshenziswa kanjani	<b>popopolelo ya tlhathollo</b>	ditemošo tšeo di tlhathollago ka moo polelo e swanetšego go šomišwa ka gona le ka moo e swanetšego go se šomišwe ka gona
<b>present</b>	an event/action that occurs at the time of speaking	<b>teenwoordig</b>	'n voorval/aksie wat plaasvind ten tyde van die uiting	<b>yamanje</b>	isimo isehlakalo esenzekangesikhathi sokukhuluma	<b>bjale</b>	tiragalo/tiro yeo e diregago ka nako ya ge mmoledi a bolela
<b>present tense</b>	a grammatical category that indicates an event/action that occurs at the time of speaking	<b>teenwoordige tyd</b>	'n grammatikale kategorie wat 'n voorval/aksie aandui wat plaasvind ten tyde van die uiting	<b>inkathi yamanje</b>	isigaba (umkhakha) solimi esibonisa isenzeko/lokho okwenzekayo ngesikhathi kukhulunywa	<b>lebjale/lebaka la bjale</b>	legoro la popopolelo leo le laetšago tiragalo/tiro yeo e diregago ka nako ya ge mmoledi a bolela

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>pronoun</b>	a grammatical (function) word which can substitute a noun phrase all by itself	<b>voornaamwoord</b>	'n grammatikale (funksie-) woord wat op sy eie 'n naamfrase kan vervang	<b>isabizwana</b>	leli yigama lokusebenza kolimi elikwazi ukumela ibinzana lebizo emshweni	<b>lešala</b>  lentšū la popopolelo (tšhomišo) leo le ka kgonago go emela sehlophantšū sa leina ka bolona
<b>psycholinguistics</b>	the branch of linguistics that deals with how children learn a first language	<b>psigolinguistiek</b>	die vertakking van linguistiek wat handel oor hoe kinders 'n eerste taal aanleer	<b>isayikholingwistiksi</b>	leli yigatsha locwaningozilimi olubhekene nokuthi ngabe abantwana balufunda kanjani ulimi lwebele/ulimi abalukhulumayo	<b>thutapolelo ya kgopolo</b>  lekala la thutapolelo leo le bolelago mabapi le ka moo bana ba ithutago polelo ya mathomo
<b>quantifier</b>	a lexical item like <i>some, many, all</i> that indicates quantity (other than grammatical number or numerals)	<b>kwantifiseerder</b>	'n leksikale item soos <i>sommige, baie, almal</i> wat kwantiteit (hoeveelheid) aandui (op ander wyses as grammatikale getalle of telwoorde)	<b>ubuningi</b>	umuvo wegama ofana nokuthi <i>abanye, abaningi, bonke</i> okhombisa inani (hhayi inombolo- noma inamba yolimi)	<b>lebadi</b>  karolwana ya polelo go swana le <i>dingwe, ntši, tšohle</i> tšeo di laetšago palo (go feta palo goba mabadi a popopolelo)
<b>reference grammar</b>	a description of the grammatical patterns of a language or dialect as it is used in reality by native speakers (same as <b>descriptive grammar</b> )	<b>referensiële grammatika</b>	'n beskrywing van die grammatikale patrone van 'n taal of dialek soos dit in werklikheid deur moedertaal-sprekers gebruik word (net soos by <b>deskriptiewe grammatika</b> )	<b>ulimi lobuhlobo</b>	lena yincazelo yamaphethini (izifanekiso) zolimi lumbe noma ulimi lwesigodi njengalokhu lusetshe-nziswa abantu bomdabu kuleyo ndawo (kuyefana nokuthi <b>ulimi olubalulayo</b> )	<b>popopolelo ya tšhupetšo</b>  tlhathollo ya dipaterone tša popopolelo tša polelo goba mmolelo bjalo ka ge e dirišwa ka tlwaelo ke baboledi ba tswalo ba polelo (go swana le <b>popopolelo ya tlhathollo</b> )



# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION	
<b>replacement test</b>	a test for phrases whereby a sequence of words is replaced by a single word or vice versa. If the resulting expression is a grammatical sentence, then it is a phrase	<b>vervangingstoets</b>	'n toets vir frases waarin 'n reeks woorde deur 'n enkele woord vervang word of andersom. As die resulterende uitdrukking 'n grammatikaal korrekte sin is, dan is dit 'n frase	<b>isivivinyo sokusa ufake okunye</b>	lesi yisivivinyo kumabinzana lapho khona indlela yokuma kwamagama isusa kufakwe igama elilodwa noma kususe elilodwa kufakwe amagama amaningi. Uma into eyenzeka lapho iba wumusho wolimi oqondile, lokho kuba yibinzana	<b>teko ya peobakeng</b>	teko ya dihlophantšu moo tatelano ya mantšu e emelwago ke lentšu le tee goba tlhanelole. Ge mmolelwana wo o tšwelelago e le wa lefoko la popopolelo, gona ke sehlophantšu
<b>second person</b>	the grammatical category that refers to the person who is listening or being addressed	<b>tweede persoon</b>	die grammatikale kategorie wat verwys na die persoon wat luister of aangespreek word	<b>umuntu okukhulunywa naye</b>	lolu wuhlelo lolimi oluqonde umuntu osuke elalele inkulumo noma lowo inkulumo esuke ibhekiswe kuye	<b>mmoledišwa/ motho wa bobedi</b>	legoro la popopolelo leo le šupago motho yo a theeditšego goba a botšwago
<b>semantics</b>	the study of the meanings of words and sentences	<b>semantiek</b>	die studie van die betekenis van woorde en sinne	<b>isemanthiksi/ imfundoncazelo</b>	ukufunda ngezincazelo zamagama kanye nemisho	<b>sehlalogantšhi</b>	thuto ya ditlhalošo tša mantšu le mafoko
<b>sociolinguistics</b>	the domain of linguistics that investigates all aspects of relationship between language use and societal structure	<b>sosiolinguistiek</b>	die domein van linguistiek wat alle aspekte van verhoudings tussen taalgebruik en samelewingstruktuur ondersoek	<b>Isoshiyolingwistikhi</b>	uphiko lwesayensi yezilimi olucwaninga zonke izinhlobo zobudlelwane phakathi kokusetshenziswa kolimi kanye nesakhiwo somphakathi	<b>thutapolelo ya leago/ sošiolinkwistiki</b>	lekala la thutapolelo leo le fetlekago mekgwatiro yohle ya kamano gare ga tšhomišo ya poleo le sebopego sa setšhaba
<b>standard language</b>	the most prestigious or most accepted variety of a language	<b>standaardtaal</b>	die variëteit met die meeste aansien, of die mees aanvaarde variëteit van 'n taal	<b>ulimi oluhlelembekile</b>	uhlobo olunesithunzi noma olwamukeleke kakhulu lolumi oluthile	<b>polelokelo</b>	kelo ya seriti ya polelo goba ya go amogelwa kudu go feta tše dingwe

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>stem</b>	the morpheme that forms the lexical core of the word and belongs to a word class like nouns, verbs, etc	<b>stam</b>	die morfeem wat die leksikale kern van die woord vorm en tot 'n woordklas soos naamwoord, werkwoord, ensovoorts behoort.	<b>isiqu</b>	isakhiqho okuyisona esingumgogodla wegama kanti singena ngaphansi kwelikilasi legama elifana namabizo, izenzo, njl	<b>kutu</b>	mofime wo o bopago kutu ya lentšu ebile o wela kgorontšung ya go swana le maina, madi, bj.bj.
<b>structural pattern</b>	regular and systematic pattern in the structure of a language	<b>strukturele patroon</b>	reëlmatige en stelselmatige patroon in die struktuur van 'n taal	<b>isifanekiso sesakhiwo</b>	amaphethini (izifanekiso) avame ukusetshenziswa ngendlela ethile kwisakhiwo solimi	<b>paterone ya sebopego</b>	paterone ya tatelano le tlwaelo ka gare ga sebopego sa polelo
<b>subject</b>	the noun phrase that reflects the doer of the action in an active sentence	<b>onderwerp</b>	die naamwoordfrase wat die doener van die aksie in 'n bedrywende sin reflekteer	<b>umnezi</b>	ibinzana lebizo elikhombisa lowo owenza okuthile emshweni osebenzayo	<b>sediri</b>	sehlophantšu sa leina seo se tšweletšago modiri wa tiro ka gare ga lefoko la tiro
<b>subordinate clause</b>	a secondary clause in a complex sentence containing a main clause	<b>neweskikkende bysin</b>	'n sekondêre bysin in 'n komplekse sin wat 'n hoofklous (-sin) bevat	<b>umshwana okhonzile</b>	lona wumusho wesibili oncikisiwe kumusho ongxubevange onomusho omkhulu	<b>thabenyana</b>	thabe ye nnyane ka gare ga lefokofokwana la go ba le thabekutu
<b>suffix</b>	an affix that attaches at the end of a free morpheme	<b>suffiks</b>	'n affiks wat aan die einde van 'n vrye morfeem heg	<b>isijobelelo</b>	yilokho okufakwa ngemuva kwesakhiqho esikhululekile	<b>moselana</b>	sehlongwa seo se kgamaganywago mafelelong a mofimekemanoshi
<b>SVO language</b>	a language in which sentences typically start with a subject followed by the verb and then an object	<b>SVO-taal</b>	'n taal waarin sinnetipies begin met 'n onderwerp, gevolg deur 'n werkwoord (verbum) en daarna 'n voorwerp (in dieselfde sinne)	<b>ulimi olusebenzisa i-SVO</b>	lolu wulimi lapho imisho iqala ngomenzi kulandele isenzo bese kugcina umenziwa isib: Induna ibiza ibutho (induna = umenzi, ibiza = isenzo, ibutho = umenziwa)	<b>polelo ya SLS (SVO)</b>	poleo yeo ka gare ga yona mafoko ka tlwaelo a thomago ka sediri, a latelwa ke lediri, gomme go latele sedirwa

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR		ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>syntagmatic relations</b>	the horizontal relationships such as linear order and agreement that exist between the elements in a sentence	<b>sintagmatiese verhoudings</b>	horisontale verhoudings soos liniêre (volg)ordes en ooreenkomste wat tussen die elemente van 'n sin bestaan	<b>ubudlelwane bamagama emshweni</b>	ubudlelwano obuqondile obunjengemidw efanayo kanye nesivumelwano okukhona kwizazakhi emshweni	<b>dikamano tša popafoko</b>	dikamano tša tatelano ya mabopi bjalo ka tatelano ya mothaladi le kwano yeo e lego gona gare ga mabopi ka gare ga lefoko
<b>syntax</b>	the study of the internal structure of sentences	<b>sintaksis</b>	die studie van die interne struktuur van sinne	<b>isintheksi/insebenzomagama/uhlelomisho</b>	ukufunda ngezakhiwo zangaphakathi kwimisho	<b>popafoko</b>	thuto ya sebopego sa ka gare sa mafoko
<b>synthetic language</b>	a language type which uses an extensive system of inflectional affixes to express grammatical relationships	<b>sintetiese taal</b>	'n taaltipe wat 'n uitgebreide stelsel verbuigingsaffikse gebruik om grammatikale verhoudings uit te druk	<b>ulimi oluqanjwe</b>	ulimi olusebenzisa uhlelo olubanzi izifakelo/izixhumo ezizanjweyo ukuveza ubudlelwano bolimi	<b>polelo ya tlemaganyo ya mafoko</b>	mohuta wa polelo woo o šomišago thulaganyo ya go naba ya mabopi a popontšu go tšweletša dikamano tša popopolelo
<b>teaching grammar</b>	a book for language learners that states the rules of a language explicitly	<b>onderriggrammatika</b>	'n boek vir taallearners wat die taalreëls eksplisiet stel	<b>ukufundisa ulimi</b>	incwadi yabafundi bolimi nesho imithetho yokusetshenziswa kolimi ngokucace bha	<b>thuto ya popopolelo</b>	puku ya barutwana ba go ithuta polelo yeo e bolelago ka melao ya polelo ka mokgwa wa go kwagala
<b>text linguistics</b>	the branch of linguistics that deals with spoken language and written texts (same as <b>discourse analysis</b> )	<b>tekslinguistiek</b>	die vertakking van linguistiek wat met gesproke en geskrewe taal te make het (dieselfde as by <b>diskoersontleding</b> )	<b>indikimba yocwaningozilimi</b>	yilelo gatsha locwaningozilimi elibhekene nolimi olukhulunywayo kanye nendikimba ebhalwe phansi (kuyefana <b>nokucwaningwa kwenkulumo</b> )	<b>thutapolelo ya dipoledišano le ditemana tša go ngwalwa</b>	lekala la thutapolelo leo le šoganago le dipoledišano le ditemana tša go ngwalwa (go swana le <b>phetlekoledišana</b> )

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION
<b>third person</b>	the grammatical category that refers to people and things other than the current speaker and current listener	<b>derde persoon</b>	die grammatikale kategorie wat verwys na mense en dinge buiten huidige die spreker en huidige luisteraar	<b>okukhulunywa ngakho/ ngaye (umuntu wesithathu)</b>	lolu wuhlelo lolimi oluqonde abantu kanye nezinto lowo okhulumayo kanye nalowo olalele abasuke bekhu-luma ngabo/ngazo	<b>mmolelwa/motho wa boraro</b> legoro la popolelo leo le šupago batho le dilo ntle le mmoledi goba motheetši ba ba bolelago goba go theetša sebakeng sa bjale
<b>tree diagram</b>	visual representation used in linguistics to indicate the hierarchical ordering of the constituents in an expression	<b>boomdiagram</b>	'n visuele voorstelling wat in linguistiek gebruik word om die hiërargiese opeenvolging van die samestellende dele in 'n uitdrukking aan te dui	<b>umdwebo osasihlahla</b>	lona wumdwebo obonakalayo omele okuthile nose-tshenziswa kwisifundo socwaningo ngolimi obonisa ukuthi amagama angahlelwa kanjai ngokwamaqembu emshweni	<b>taekramo/ tshwantšho ya mohlare</b> seswantšho sa go bonwa ka mahlo sa go šomišwa thutapolelong go laetša tatelano ka maemo ya dikarolo ka gare ga mmolelwana
<b>typology</b>	the branch of linguistics that classifies languages into various types	<b>tipologie</b>	die vertakiging van linguistiek wat tale in verskillende soorte klassifiseer	<b>ithipholoji</b>	yilelo gatsha locwaningozilimi elehlukanisa izilimi ngononina	<b>thaepolotši</b> lekala la thutapolelo leo le arolago dipolelo ka mehuta ya go fapana
<b>universal</b>	a linguistic feature, property or attribute that is found in all human languages	<b>universeel</b>	'n linguistiese verskynsel, eienskap of hoedanigheid wat in alle menslike tale gevind word	<b>ndawozonke</b>	isimo solimi yinto ethile, impahla noma isibanjalo esitholakala kuzona zonke izilimi zabantu	<b>mo gohle</b> sebopego sa popolelo, setho goba tlhaolo yeo e hwetšwago dipolelong ka moka tša batho
<b>verb</b>	(V) a lexical item that refers to an action, event or state	<b>werkwoord/ verbum</b>	'n leksikale item wat verwys na 'n aksie, gebeurtenis of toestand	<b>isenzo (sz)</b>	uhlamlvu lwegama olusho okwenziwayo/okwenzekayo, isehlo noma isimo	<b>lediri (L)</b> (L) karolwana ya polelo yeo e šupago tiro, tiragalo goba boemo
<b>verb phrase</b>	(VP) a phrase with a verb as its head	<b>werkwoordfrase</b>	'n frase met 'n werkwoord as hoof(deel)	<b>ibinzana eliyisenzo</b>	leli yibinzana elenza isenzo sibe yinhloko yaso	<b>sehlophantšu sa lediri (SL)</b> (SL) sehlophantšu sa go ba le lediri bjalo ka hlogo ya sona

# Department of Linguistics and Modern Languages: Multilingual Grammar Glossary

ENG		AFR	ISIZULU	ISIZULU DEFINITION	SEPEDI	SEPEDI DEFINITION	
<b>word class</b>	a group of lexical items that share a set of characteristics or features (same as <b>lexical category, part of speech</b> )	<b>woordklas</b>	'n groep leksikale items wat 'n stel karaktertrekke of eienskappe deel (dieselfde as <b>leksikale kategorie, woordsoort/ rededeel</b> )	<b>ikilasi legama</b>	yiqoqo lezinhlamvu zamagama elinemimo noma elinezimpawu ezifanayo (kuyafana nokuthi <b>isigaba segama, ucezu lwenkulumo</b> )	<b>kgorontšu</b>	sehlopha sa dikarolwana tša polelo tšeo di abelanago sete ya dipharologantšho goba dibopego (go swana le <b>kgoro ya lentšu, karolo ya polelo</b> )
<b>word form</b>	one of the different grammatical forms of a single lexeme	<b>woordvorm</b>	een van die verskillende grammatikale vorms van 'n enkele lekseem	<b>isimo segama</b>	enye yezinhlobo ezahlukene zezimo zolimi egameni elilodwa	<b>popego ya lentšu</b>	yenngwe ya dipopego tša popopolelo tša go fapana tša seripa sa lentšu se se tee
<b>word</b>	the smallest meaningful linguistic unit that can stand on its own (same as <b>lexical item</b> )	<b>woord</b>	die kleinste betekenisvolle linguistiese eenheid wat op sy eie kan staan (dieselfde as <b>leksikale item</b> )	<b>igama</b>	lena yiyunithi/ yintwana- encane yolimi ekwazi ukuzimela yodwana	<b>lentšu</b>	yuniti ya popopolelo ye nyenyane ya go kwešišega yeo e kgonago go ikemela ka boyona (go swana le <b>karolwana ya polelo</b> )